

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Институт филологии и межкультурной коммуникации  
Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого



*подписано электронно-цифровой подписью*

## **Программа дисциплины**

Фразеология французского языка

Направление подготовки: 44.03.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Иностранный (французский) язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2021

## Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
  - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
  - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): старший преподаватель, б/с Мингазова Р.Р. (кафедра теории и практики преподавания иностранных языков, Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого), Raushaniya.Mingazova@kpfu.ru

**1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО**

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-3	Владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знания основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ПК-6	Готов уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям, своеобразию общественной жизни в иноязычном социуме

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

- базовые фонетические, лексические и грамматические знания, используя современные образовательные и информационные технологии

- базовые поведенческие модели, различия письменной и устной речи; основные факты истории, реалии, имена, достопримечательности, традиции страны изучаемого языка

- некоторые особенности культурного наследия, исторические традиции, социально-экономические и политико-правовые проблемы в иноязычном социуме

- основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме

- некоторые социокультурные особенности воспитания и образования для решения образовательных задач, достижения науки и искусства для формирования культурных и эстетических потребностей обучаемых

Должен уметь:

- различать типы и жанры письменных и устных высказываний в социокультурной, учебно-научной (на материале изучаемых учебных дисциплин), деловой сферах общения

- распознавать лексику сферы делового и бытового общения, выбирать адекватную формулу речевого этикета в бытовой, учебно-социальной сфере общения

-- анализировать явления и процессы, происходящие в политической, правовой, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка

- в основном выбирать стиль общения и поведения в соответствии с нормами иноязычного социума

- использовать на элементарном уровне современные достижения науки и искусства для решения образовательных задач

- умеет организовывать на элементарном уровне взаимодействие обучающихся различных культурных и социальных групп

Должен владеть:

- элементарными навыками использования принципов построения речи и текста, правил, относящихся ко всем языковым уровням и ситуациям, приемами систематизации и свободного изложения лексико-грамматического материала для решения задач межличностного общения

- готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межкультурного взаимодействия в профессиональной сфере

- базовыми навыками анализа культурно-исторического процесса страны изучаемого языка

- элементарным опытом использования достижений науки и культуры иноязычного социума для решения различных образовательных задач

Должен демонстрировать способность и готовность:

- элементарными навыками использования принципов построения речи и текста, правил, относящихся ко всем языковым уровням и ситуациям, приемами систематизации и свободного изложения лексико-грамматического материала для решения задач межличностного общения

## 2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.05.02 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 44.03.01 "Педагогическое образование (Иностранный (французский) язык)" и относится к дисциплинам по выбору.

Осваивается на 3 курсе в 6 семестре.

## 3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 29 часа(ов), в том числе лекции - 8 часа(ов), практические занятия - 20 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 1 часа(ов).

Самостоятельная работа - 43 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 6 семестре.

## 4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

### 4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Се- местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само- стоя- тель- ная ра- бота
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи- ческие занятия, всего	Практи- ческие в эл. форме	Лабора- торные работы, всего	Лабора- торные в эл. форме	
1.	Тема 1. Фразеология и объект ее изучения.	6	2	0	2	0	0	0	8
2.	Тема 2. Структурно-грамматические и семантические особенности фразеологических единиц французского языка.	6	2	0	6	0	0	0	12
3.	Тема 3. Фразообразование во французском языке.	6	2	0	6	0	0	0	12
4.	Тема 4. Вариантность фразеологических единиц.	6	2	0	6	0	0	0	11
	Итого		8	0	20	0	0	0	43

### 4.2 Содержание дисциплины (модуля)

#### Тема 1. Фразеология и объект ее изучения.

Фразеология и объект ее изучения. Ш. Балли и его учение о фразеологии. Учение В.В. Виноградова о фразеологической единице. Проблема соотношения слова и фразеологизма. Связь фразеологии с другими лингвистическими дисциплинами. Разделы фразеологии и их предметы исследования. Методы исследования фразеологии. Признаки ФЕ и их характеристика. Понятия "семантическое преобразование" и "переосмысление". Семантическая моделируемость ФЕ.

## **Тема 2. Структурно-грамматические и семантические особенности фразеологических единиц французского языка.**

Номинативные фразеологизмы:

1. Субстантивные фразеологические единицы.
2. Адъективные фразеологические единицы.
3. Адвербиальные фразеологические единицы.
4. Глагольные фразеологические единицы.

Фразеологизмы компаративного типа.

Служебные фразеологизмы. Междометные фразеологизмы.

Коммуникативные фразеологические единицы. Коммуникативные ФЕ непословичного характера.

Коммуникативные ФЕ пословичного типа.

## **Тема 3. Фразеологическое образование во французском языке.**

Переосмысление. Ослабление лексических значений компонентов. Эллипсис. Архаизмы. Смысловое наращение. Народноэтимологическое искажение. Ситуативное расширение смысла устойчивого сочетания.

Источники происхождения фразеологических единиц французского языка. Фразеологизмы нетерминологического происхождения. Фразеологизмы терминологического происхождения. Фразеологические заимствования.

## **Тема 4. Вариантность фразеологических единиц.**

Понятие и признаки фразеологической вариантности. Типы фразеологических вариантов. Стилистическая классификация ФЕ французского языка. Фразеологические единицы в зависимости от сферы их употребления. Фразеологические единицы в зависимости от их экспрессивно-эмоциональной окраски. Окказиональные трансформации ФЕ.

## **5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

## **6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)**

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;

- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
  - содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.
- Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модуля).

### 7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

### 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Arte - [www.arte.fr](http://www.arte.fr)

Canal+ - <http://www.canalplus.fr>

Francomania - [www.francomania.ru](http://www.francomania.ru)

### 9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	На лекциях по дисциплине "Фразеология французского языка" студенты конспектируют материал, предложенный преподавателем, знакомятся с презентациями, дополнительными материалами, видеоиллюстрациями. В отдельных случаях студентам предлагается выступить с докладами по сравнительно-сопоставительному анализу фразеологических единиц французского и русского языков.
практические занятия	При подготовке к практическим занятиям студенты должны регулярно выполнять упражнения и практические задания, предлагаемые преподавателем, составлять тематические мини-словари фразеологических единиц, заучивать наизусть фразеологические сочетания, фразеологические сращения и идиомы французского языка. В ходе освоения дисциплины при проведении практических занятий предусмотрены чтение аутентичных текстов с элементами переводческого анализа, контроль выполнения письменных и устных упражнений; выступления учащихся с докладом по изучаемым темам, презентация результатов индивидуальных исследований студентов. Работа учащихся на практических занятиях осуществляется по следующей схеме: 1) Lisez et traduisez les phrases. 2) Lisez le texte ou les textes supplémentaires. 3) Répondez aux questions. 4) Dégagez les locutions figées, expliquez-les. 5) Faites les exercices. 6) Participez à la discussion, exprimez votre avis. 7) Présentez les résultats de la recherche individuelle.

Вид работ	Методические рекомендации
самостоятельная работа	<p>В ходе самостоятельной работы обучающиеся должны</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) подготовить конспекты источников, подлежащих обязательному изучению;</li> <li>2) прочитать и перевести отрывки из художественных произведений и публицистической прессы по выбору преподавателя;</li> <li>3) ответить на вопросы по тексту;</li> <li>4) подготовиться к участию в дискуссии;</li> <li>5) изучить дополнительные материалы, предложенные преподавателем;</li> <li>6) ознакомиться с аудио и видеоматериалами, рекомендованными преподавателем.</li> </ol> <p>Изучение данной дисциплины предполагает также подготовку письменных домашних заданий.</p>
зачет	<p>Изучение дисциплины 'Фразеология французского языка' завершается сдачей зачета. Зачет является формой итогового контроля знаний и умений, полученных на лекциях, практических занятиях и в процессе самостоятельной работы.</p> <p>Литература для подготовки к зачету представлена в настоящей программе. Для полноты учебной информации и ее сравнения лучше использовать не менее двух учебников. Обучающийся вправе сам придерживаться любой из представленных в учебниках точек зрения по спорной проблеме (в том числе отличной от преподавателя), но при условии достаточной научной аргументации.</p> <p>Основным источником подготовки к зачету является конспект лекций, где учебный материал дается в систематизированном виде, основные положения его детализируются, подкрепляются современными фактами и информацией, которые в силу новизны не вошли в опубликованные печатные источники. В ходе подготовки к зачету обучающимся необходимо обращать внимание не только на уровень запоминания, но и на степень понимания излагаемых проблем.</p> <p>Зачет проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал. По окончании ответа преподаватель может задать дополнительные и уточняющие вопросы. Положительным также будет стремление учащегося изложить различные точки зрения на рассматриваемую проблему, выразить свое отношение к ней.</p>

#### **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

#### **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Компьютерный класс.

#### **12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;

- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 44.03.01 "Педагогическое образование" и профилю подготовки "Иностранный (французский) язык".



Приложение 2  
к рабочей программе дисциплины (модуля)  
Б1.В.ДВ.05.02 Фразеология французского языка

**Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

Направление подготовки: 44.03.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Иностранный (французский) язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2021

**Основная литература:**

1. Сабитова, З. К. Лингвокультурология: учебник / З. К. Сабитова. - Москва : ФЛИНТА, 2013. - 524 с. - ISBN 978-5-9765-1678-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/462979> (дата обращения: 07.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
2. Бизюков, Н. В. Семантико-прагматический потенциал фразеологических единиц современного французского языка (на материале публицистического дискурса) : монография / Н. В. Бизюков. - Красноярск : Сиб. федер. ун-т, 2014. - 132 с. - ISBN 978-5-7638-3118-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/505825> (дата обращения: 07.04.2020). - Режим доступа: по подписке.

**Дополнительная литература:**

1. Многоязычный словарь современной фразеологии / под ред. Д. Пуччо. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 432 с. - ISBN 978-5-9765-1237-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1032499> (дата обращения: 07.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
2. Багана, Ж. Французский язык в Африке: проблемы фразеологии: Монография / Ж. Багана, А.Н. Лангнер, В.Ф. Останкова. - Москва : НИЦ Инфра-М, 2012. - 144 с. (Научная мысль; Лингвистика). ISBN 978-5-16-005441-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/307832> (дата обращения: 07.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
3. Кравцов, С. М. Картина мира в русской и французской фразеологии (на примере концепта 'Поведение человека'): монография / Кравцов С.М. - Таганрог: Изд-во ТТИ ЮФУ. - 386 с. ISBN 978-5-8480-0668-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/551411> (дата обращения: 07.04.2020). - Режим доступа: по подписке.

Приложение 3  
к рабочей программе дисциплины (модуля)  
Б1.В.ДВ.05.02 Фразеология французского языка

**Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Направление подготовки: 44.03.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Иностранный (французский) язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2021

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.